



ศิลปากร

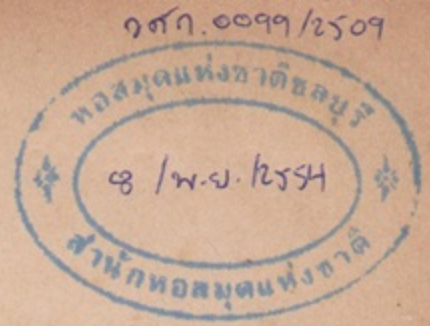
นิตยสารรายสัปดาห์ของกรมศิลปากร



ฉบับนี้จัดทำจาก
อาจารย์ ประสงค์ พวงดอกไม้
ศึกษานิเทศก์ ๘



สำนักงานวิชาให้พิชิตนันทิกฤตมีมารดาพระกุมารกัสสป
ภาพร่างฝีพระหัตถ์



สารบัญ

ปีที่ ๑๐ เล่ม ๑

พฤษภาคม

๒๕๐๕

๑. สำนวนสมเด็จพระเจ้าพี่นางเธอ เจ้าฟ้ากัลยาณิวัฒนา กรมหลวงนราธิวาสราชนครินทร์ สมเด็จพระเจ้าพี่นางเธอ เจ้าฟ้ากัลยาณิวัฒนา กรมหลวงนราธิวาสราชนครินทร์	หน้า	๑
๒. บันทึกเรื่องความรู้ต่าง ๆ สมเด็จพระเจ้าพี่นางเธอ เจ้าฟ้ากัลยาณิวัฒนา กรมหลวงนราธิวาสราชนครินทร์	หน้า	๑๓
๓. มุขแห่งความเป็นมาของสัญญาระหว่างไทยกับฝรั่งเศสว่าด้วยการให้สิทธิแก่คนไทยในดินแดนอินโดจีน เทวีก เ. วัชรวิทย์	หน้า	๒๓
๔. THE BUDDHIST MONKHOOD AS AN AVENUE OF SOCIAL MOBILITY IN TRADITIONAL THAI SOCIETY David K. Wyatt	หน้า	๔๕
๕. เรื่อง เมืองพระเวียง (ทางโบราณคดี) นิคม สุทธิรักษ์	หน้า	๕๓
๖. คำอ่านศิลาจารึกอักษรและภาษาไทย วัดช้างล้อม อำเภอเมือง จังหวัดสุโขทัย ประสาร บุญประคอง	หน้า	๖๓
๗. งานกรมศิลปากรในรอบปีที่ผ่านมา อธิบดีกรมศิลปากร	หน้า	๗๔
๘. จารึกบนแผ่นดินเผา และที่ฐานพระพุทธรูป ในพิพิธภัณฑ์สถานแห่งชาติ อุทธรณ์ จังหวัดสุพรรณบุรี ประสาร บุญประคอง	หน้า	๘๑
๙. อธิบายเพลง เขมรปากท่อ เถา มนตรี ตรีมาโท	หน้า	๘๔
๑๐. โน้ตเพลงเขมรปากท่อ เถา มนตรี ตรีมาโท	หน้า	๘๖



SILPĀKON

Vol. 10

May, 1966

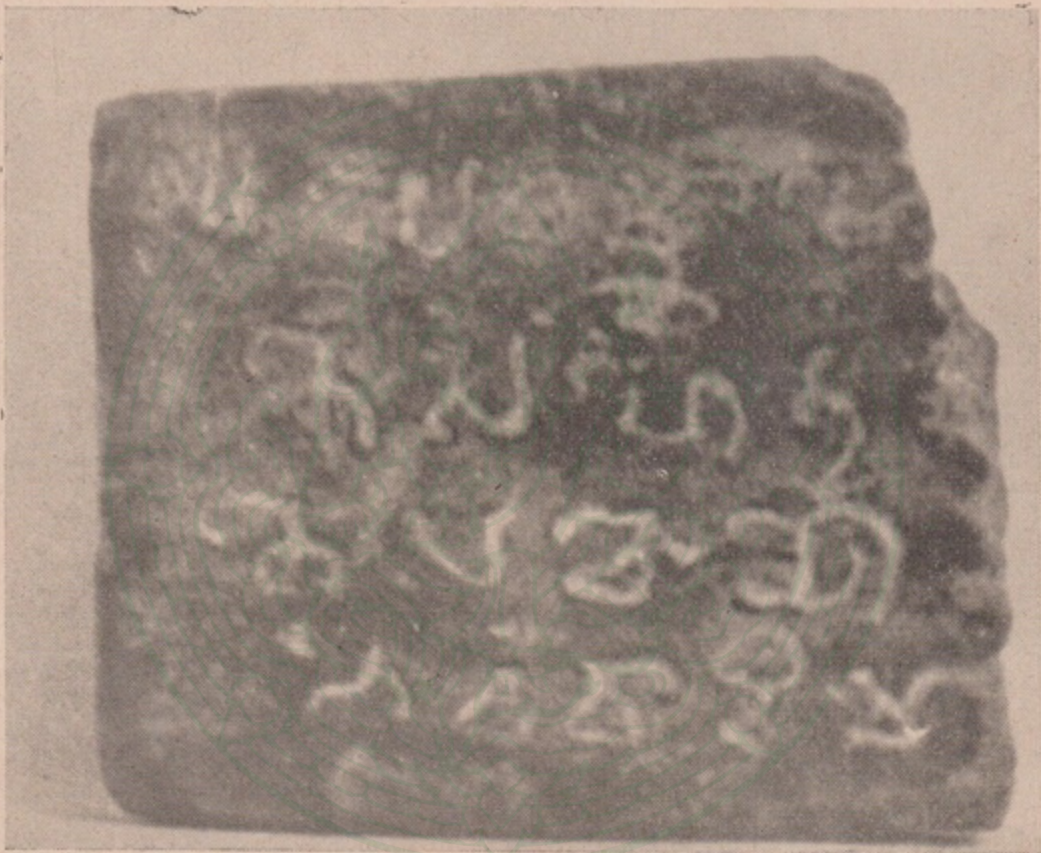
No. 1

CONTENTS

1. "San Somdet" (Letters between Their Late Royal Highnesses Prince Naris and Prince Damrong)	Page 1
2. Notes on Miscellaneous Subjects by His Late Royal Highness Prince Naris and Phya Anuman Rajadhon	„ 13
3. Sources of History of Contract between Thai and Westerners	„ 27
4. THE BUDDHIST MONKHOOD AS AN AVENUE OF SOCIAL MOBILITY IN TRADITIONAL THAI SOCIETY (Thai Version) by David K. Wyatt	„ 41
5. THE BUDDHIST MONKHOOD AS AN AVENUE OF SOCIAL MOBILITY IN TRADITIONAL THAI SOCIETY (English Version) by David K. Wyatt	„ 49
6. Archaeological Story of Phra Vieng City by Nikom Suddhiraksa	„ 53
7. Reading and Explanation of Thai Inscription in Thai Characters, Found at Wat Chang Lom, Sukhodhai by Prasarn Boonprakong	„ 63
8. Fine Arts Department in the Year 1965 by Director - General of Fine Arts Department	„ 74
9. Inscriptions on Terra-Cotta and at the Base of the Buddha's Image in the U-Thong National Museum, Suphanburi by Prasarn Boonprakong	„ 81
10. Explanation of Thai Song "Khmen Pak Tho" by Montri Tramote	„ 84
Musical Notes of Thai Song "Khmen Pak Tho" by Montri Tramote	„ 86

จารึกบนแผ่นดินเผา และที่ฐานพระพุทธรูป

คำอ่านจารึกจากแผ่นดินเผา (เข้าใจว่าหักหายไปครึ่งก่อน)
ตัวอักษรขอมโบราณราวพุทธศตวรรษที่ ๑๑ ได้ในบริเวณเมืองเก่าอุทอง จังหวัดสุพรรณบุรี
ปัจจุบันอยู่ในพิพิธภัณฑสถานแห่งชาติ อุทอง จังหวัดสุพรรณบุรี
นายประสาร บุญประคอง อ่านและแปล



คำจารึกด้านหน้า

๑. เข ฌมฺมา เท (ตุปฺปภา)
๒. เตสํ เหตุํ ต (ถาคโต อาห)
๓. เตสญฺช โข (นิโรธ จ)
๔. เอวํ วาที ม (หาสมณฺโณติ)

(คำในวงเล็บเติมให้เต็มตามพระบาลีมหาวรรค วินัยปิฎก)

คำแปล

ธรรมะคือสิ่งทั้งหลาย เกิดแต่เหตุ พระศาสดตรัสเหตุของธรรมะคือสิ่งทั้งหลายเหล่านั้น
และความดับของธรรมะคือสิ่งทั้งหลายเหล่านั้น พระมหาสมณเจ้าตรัสอย่างนี้ ฯ



คำจารึกด้านหลัง

๑. ทุกข์ ทุกขสมุ (ปุปาห์ ทุกขสส จ อติ)
๒. กุณม อริย (นุจญฺญุณฺณกํ มกฺกํ)
๓. ทุกขุปสม (คามินิ)

(คำในวงเล็บเดิมให้เต็มตามหมุมปทคาถา ในพระสูตรตันตปิฎก)

คำแปล

ทุกข์ เหตุให้เกิดทุกข์ ความท้าวล่วงทุกข์ และอริยมรรคประกอบด้วยองค์ ๘ เป็นทางดับทุกข์ ฯ

คำอ่านจารึกที่ฐานพระพุทธรูปสำริด ปางมารวิชัย
อักษรไทยเหนือ ภาษาบาลีและภาษาไทย
ปัจจุบันอยู่ในพิพิธภัณฑสถานแห่งชาติ อุทอง จังหวัดสุพรรณบุรี
ประสาร บุญประคอง อ่านและแปล
นายจำลอง ทองคำวรรณ ให้คำปรึกษาและตรวจแก้



คำจารึก

๑. สิทฺทุโธ อสโม โลเก ถปีชา
ศักราชไท ๘๔๖

คำอ่านปัจจุบัน

สิทธฺตุโธ อสโม โลเก ฐปี (โ)ต
ศักราชได้ ๘๔๖

คำแปล

พระพุทธเจ้าทรงพระนามว่า สิทธัตถะ หาผู้เสมอมิได้ในโลก (ข้าพเจ้า) ได้สร้าง
แล้ว เมื่อศักราชได้ ๘๔๖ (๑)

(๑) จ.ศ. ๘๔๖ = ปีมะโรง พ.ศ. ๒๐๒๓

